|  |
| --- |
| **Приложение № 3 к Договору поставки/****Exhibit №3 to Supply Agreement****№\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_-\_\_\_\_\_\_-\_\_\_\_-\_\_\_\_\_\_\_** |
| **Применяется только в случае, если Договором поставки предусмотрено выполнение шеф-монтажных и/или пуско-наладочных работ /****applicable only if the Supply Agreement provides for Installation Supervision and/or Startup & Commissioning** |

|  |
| --- |
| **Акт сдачи-приемки шеф-монтажных и/или пуско-наладочных работ /** **Installation Supervision and/or Startup & Commissioning Delivery / Acceptance Act** |
| Дата подписания / Date of Execution | «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ |
| Место подписания / Place of Execution: | г. Москва / Moscow |
| Мы, нижеподписавшиеся, уполномоченные представители Покупателя АО «КТК-Р» и Поставщика \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, составили настоящий Акт в соответствии с Договором поставки №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ от "\_\_\_"\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ г. о нижеследующем: | We, the undersigned, authorized representatives of CPC-R (the “Purchaser”), and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (the “Supplier”), have executed this Act in accordance with Supply Agreement No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ of \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ as follows: |
| 1. Поставщик сдал, а Покупатель принял (наименование работ согласно Спецификации)Наименование \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Модель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Серийный номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Местоположение \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 1. The Supplier has delivered and the Purchaser has accepted (work description as per the Specification)Brand name \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Model \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Serial number \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Location \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 2. После проведения работ оборудование осмотрено Покупателем и подтверждается, что оно комплектно (включая техническую документацию) и находится в рабочем/исправном состоянии. | 2. Upon the end of the work the Purchaser has inspected the equipment and confirmed completeness (including technical documentation) and good working order thereof. |
| 3. Стороны подтверждают, что работы выполнены в соответствии с Договором, замечаний и претензий к выполнению работ не имеют. | 3. The Parties have confirmed that the work has been done in accordance with the Agreement and they have no complaints or claims as regards the work performance. |
| 4. Особые отметки: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 4. Special notes:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 5. Стоимость выполненных работ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (сумма прописью), кроме того НДС \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, всего \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (сумма прописью). | 5. Work Completion Cost \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (amount in words), VAT \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, in total \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (amount in words) |
| 6. Подписание настоящего Акта является основанием для оплаты выполненных работ. | 6. Signing hereof shall be the basis for the payment for the completed work. |
| 7. Настоящий Акт составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой Стороны. | 7. This Act shall be executed in 2 (two) equally valid counterparts, one for each of the Parties. |
| Приложения:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Attachments:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **ПОДПИСИ СТОРОН** | **SIGNATURES OF THE PARTIES** |
| Принял от имени Покупателя /Accepted on the Purchaser’s\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Сдал от имени Поставщика /Delivered on the Supplier’s behalf by\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |